

پرونده های شماره ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹ و ۴۷۱

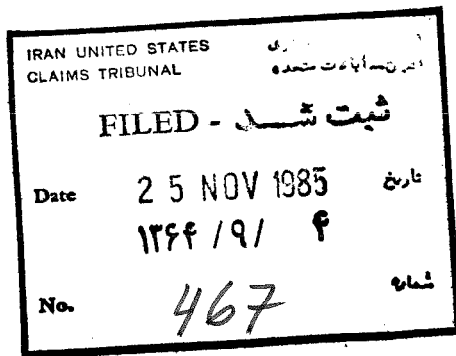
شعبه دو

حکم شماره ۲ - ۴۶۷/۴۶۸/۴۶۹/۴۷۱ - ۲۰۳

AWARD ON AGREED TERMS

Case Nos. 467, 468, 469 & 471

Chamber Two



درسراینداستریز، اینکوپوریتد،

اصلتا" و نیابتا" ازطرف

درسریورپ اس.ا. و

درسرا.جی. (وادوز)،

خواهانها،

- و -

دولت جمهوری اسلامی ایران، شرکت ملی نفت ایران،

شرکت ملی گاز ایران، شرکت نفت فلات قاره،

شرکت نفت پان امریکن ایران، شرکت نفت دریائی بینالمللی ایران،

شرکت نفت لاوان، شرکت نفت ایران و فرانسه (سوفیران)،

بانک تجارت خارجی ایران،

خواندگان.



درسراینداستریز، اینکوپوریتد،

اصلتا" و نیابتا" ازطرف درسریورپ اس.ا. و

خواهان،

- و -

دولت جمهوری اسلامی ایران (کمیته انقلاب تهران)،

خوانده.

درسراینداستریز اینکوپوریتد،

نیابتا" ازطرف درسریورپ اس.ا. و

خواهان،

- و -

دولت جمهوری اسلامی ایران، شرکت خدمات نفت ایران،

شرکت ملی نفت ایران، سازمان تامین اجتماعی،

دولت جمهوری اسلامی ایران،

خواندگان.

درسراینداستریز اینکورپوریتد ،
نیابتاً " از طرف درسریورپاس . ا . ،
خواهان ،

- و -

دولت جمهوری اسلامی ایران ،
شرکت خدمات نفت ایران ، شرکت ملی نفت ایران ،
سازمان تامین اجتماعی ،
دولت جمهوری اسلامی ایران ،
خواندگان .

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

درسراینداستریز اینکورپوریتد ، درسریورپاس . ا . ، درسرا . جی . وادوز ،
اصالتاً " و نیابتاً " از طرف شرکتهای فرعی خود (که از این بعد مجتمعاً "
خواهان ها " نامیده می شوند) و شرکت ملی نفت ایران (" شرکت نفت ") شرکت ملی گاز ایران
(" شرکت گاز ") اصالتاً " و نیابتاً " از طرف شرکتهای فرعی خود (که از این
بعد مجتمعاً " خواندگان " نامیده می شوند) در تاریخ ۲۴ مه ۱۹۸۵ (۳ خرداد
ماه ۱۳۶۴) موافقتنامه حل و فصلی (" موافقتنامه حل و فصل ") بمنظور رفع
اختلافات فی مابین منعقد نموده و آن را در تاریخ ۳۱ اکتبر ۱۹۸۵ (۹ آبان ماه
۱۳۶۴) به ثبت رساندند . خواهان ها و خواندگان براساس شرایط مندرج در موافقتنامه
حل و فصل از جمله توافق نموده اند که کلیه حقوق ، منافع ، علایق و عناوین
مالکیت خواهان ها نسبت به و در ارتباط با کلیه اموالی که در پرونده های
شماره ۴۶۷ و ۴۶۸ و ۴۶۹ و ۴۷۱ مورد ادعا قرار گرفته و کلیه اموال خواهان ها که در
بید اشخاص ثالث در ایران است باید منتقل شده به شرکت ملی نفت ایران محسوب
گردد و خواهان ها و خواندگان یکدیگر را بابت کلیه ادعاها و ادعاهای
متقابلی که در رابطه با پرونده های شماره ۴۶۷ و ۴۶۸ و ۴۶۹ و ۴۷۱ علیه
همدیگر مطرح کرده یا می توانند مطرح کنند ، بری الذمه و آزاد نمایند .

خواهان ها و خوانندگان همچنین موافقت نموده اند که خواهان ها به کلیه دعای خود علیه دولت جمهوری اسلامی ایران ، سازمان تاءمین اجتماعی ، بانکهای ایرانی و کلیه اشخاص ، سازمانها ، مؤسسات و نهادهای دیگری که از آنها در پرونده های فوق الذکر به عنوان خواننده نام برده شده است ، خاتمه دهند .

طرفین در تاریخ ۳۱ اکتبر ۱۹۸۵ (۹ آبان ماه ۱۳۶۴) درخواست مشترکی که از یک سو به امضای نمایندگان خواهان ها و از سوی دیگر به امضای نمایندگان خوانندگان رسیده بود به ثبت رسانده و طی آن درخواست کردند که طبق بند یک ماده ۳۴ قواعد دیوان حکمی داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین صادر و موافقتنامه حل و فصل ثبت و بوسیله مرحله اجرا گذاشته شود . موافقتنامه حل و فصل به همراه درخواست مشترک پیوست این حکم است . ماده ۱۰ موافقتنامه حل و فصل مقرر می دارد :

" در سر و خوانندگان توافق می نمایند که این موافقتنامه حل و فصل می بایست توسط مقامات و مراجع ذیصلاح خوانندگان در ایران تصویب و تاءیید شود . چنانچه خوانندگان به هر دلیلی تصمیم بگیرند که این موافقتنامه حل و فصل را ظرف ۴۵ روز از تاریخ حاضر تصویب ننموده در دیوان ثبت نکنند ، در آن صورت این موافقتنامه حل و فصل باطل و کان لم یکن خواهد شد و طرفین پرونده های شماره ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹ و ۴۷۱ ، بدون اینکه لطمه ای به حقوق آنها وارد شده باشد ، در همان وضعیتی قرار خواهند گرفت که قبل از تاریخ این موافقتنامه حل و فصل قرار داشتند . "

راجع به این شرط که موافقتنامه حل و فصل می بایست به تصویب و تاءیید دولت جمهوری اسلامی ایران برسد ، دیوان ملاحظه می نماید که نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران درخواست مشترک را امضاء و در تاریخ ۳۱ اکتبر ۱۹۸۵ (۹ آبان ماه ۱۳۶۴) آنرا نزد دیوان به ثبت رسانده است . دیوان با استناد به اختیارات نماینده جمهوری اسلامی ایران که برای دولت متبوع وی ایجاد تعهد می کند ، رجوع شود به بند ۲ ماده شش بیانیه حل و فصل دعای ، نتیجه می گیرد که موافقتنامه حل و فصل توسط دولت جمهوری اسلامی ایران تصویب و تاءید شده است ، بعلاوه ، دیوان در ارتباط با مهلت ثبت ملاحظه می نماید که خوانندگان طی نامه ای که در تاریخ ۸ نوامبر ۱۹۸۵ (۱۷ آبان ماه ۱۳۶۴) به ثبت رسانده اند ماده ۱۰ را اصلاح نموده و مهلت ۴۵ روز پس از تاریخ امضاء موافقتنامه

حل و فصل را به ۱۵ نوامبر ۱۹۸۵ (۲۴ آبان ماه ۱۳۶۴) تغییر داده و وکیل خواهان ها هم طی نامه ای که در تاریخ ۱۱ نوامبر ۱۹۸۵ (۲۰ آبان ماه ۱۳۶۴) به دیوان واصل شده با اصلاح ماده فوق الذکر موافقت نموده است . دیوان از این اقدامات نتیجه می گیرد که خواهان ها و خوانندگان در مورد تغییر مهلت ثبت مقرر در ماده ۱۰ به توافق رسیده اند و موافقت نامه حل و فصل به تصویب و تأیید رسیده و به موقع ثبت شده است .

همچنین در بند ۳ ماده ۵ موافقت نامه حل و فصل آمده است که خواهان ها بایستی برای انتقال کلیه اموالشان که در ایران مانده و رها شده یک سند فروش اموال موضوع ترک دعوی در دفتر ثبت دیوان تودیع نمایند ، سند اخیر محض صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین به نماینده مجاز شرکت ملی نفت ایران تحویل خواهد گردید . خواهان ها سند فوق الذکر را در تاریخ ۱۱ نوامبر ۱۹۸۵ (۲۰ آبان ماه ۱۳۶۴) در دفتر ثبت دیوان تودیع نموده اند .

دیوان ملاحظه می نماید که در موافقت نامه حل و فصل هیچگونه پیش بینی در مورد پرداخت از حساب تضمینی ، مفتوح بموجب بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ، بعمل نیامده است .

دیوان متقاعد شده است که در چهارچوب مفاد بیانیه حل و فصل دعاوی صلاحیت رسیدگی به این پرونده را دارد .

دیوان طبق ماده ۳۴ قواعد خود موافقت نامه حل و فصل حاضر را می پذیرد . بنا به دلایل پیش گفته ،

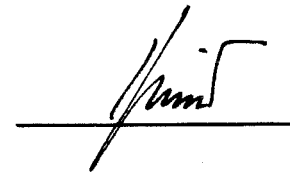
دیوان بشرح زیر حکم صادر می کند :

بدینوسیله موافقت نامه حل و فصل و درخواست مشترک به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که بابت حل و فصل کامل پرونده های ۴۶۷ و ۴۶۸ و ۴۶۹ و ۴۷۱ برای طرفین الزام آور می باشد ، ثبت می گردد .

بدینوسیله به رؤسای مشترک دفتر دیوان دستور داده می شود که سند فروش اموال موضوع ترک دعوی را که خواهان ها در تاریخ ۱۱ نوامبر ۱۹۸۵

(۲۰ آبان ماه ۱۳۶۴) در دفتر ثبت دیوان تودیع نموده اند به نمایندگی مجاز
شرکت ملی نفت ایران تحویل دهند .

لاهی - بتاريخ ۲۵ نوامبر ۱۹۸۵ برابر با ۴ آذر ماه ۱۳۶۴



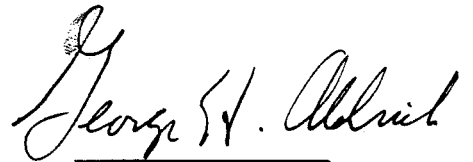
روبرت برینر

رئیس شعبه

بنام خدا



حمید بهرامی - احمدی



جرج اچ . آلدريج

بسمه تعالی

در محضر

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاسه - هلند

IRAN UNITED STATES
CLAIMS TRIBUNAL

دا. د. داوری دعاوی
ایران - ایالات متحده

ثبت شد - FILED

Date 31 OCT 1985

تاریخ

۱۳۶۴ / ۸ / ۹

No.

شماره

پرونده های شماره ۴۶۷ و ۴۶۸ شعبه اول

۴۶۹ و ۴۷۱ شعبه دوم

درخواست مشترک برای صدور حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

در سراینده استریز این کورپوریتد از طرف خود و به نیابت از شرکت های مادر، وابسته و فرعی خود اعم از آنهایی که در دادخواست های شماره ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹ و ۴۷۱ از آنها نام برده شده یا نشده باشد، (که از این پس مجتمعا "خواهانها" نامیده می شوند) شرکت ملی نفت ایران و شرکت ملی گاز ایران و شرکت های تابعه و وابسته آنها (که از این پس "خواندگان" نامیده خواهند شد) بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده آمریکا ("دیوان") مشترکا "تقاضای نمایندگی که دیوان ضمن صدور حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین، موافقتنامه حل و فصل حاصله فیما بین را ثبت نموده و به آن قوت قانونی بخشد.

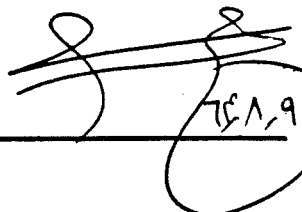
در تاریخ ۳۰ ژانویه ۱۳۶۴ (۳۰ مه ۱۹۸۵) خواهانها از یک طرف و خواندگان از طرف دیگر، موافقت نامه حل و فصلی را که نسخه ای از آن پیوست است، امضاء نمودند که بموجب آن مقرر شده است خواهانها و خواندگان کلیه ادعاهای و ادعاهای متقابل ثبت شده در دیوان علیه یکدیگر و همچنین کلیه دعاوی علیه جمهوری اسلامی ایران، سازمان تامین اجتماعی ایران، بانک های ایرانی و کلیه اشخاص، سازمانها، موسسات، تشکیلات و نهادهای ایرانی که از آنها در

دادخواستهای شماره ۴۶۷ ، ۴۶۸ ، ۴۶۹ و ۴۷۱ بعنوان خواننده نامبرده شده است
را ، بمنظور حل و فصل کامل وقعی کلیه اختلافات ، ادعاها و ادعاهای متقابل
موجود یا قابل طرح در رابطه با ویا مطروح در آن دادخواستها و دادخواستهای متقابل
مربوط ، بر حسب مورد لغو و مسترد نموده از آنها اعراض و صرف نظر کرده و یا منتقل
نمایند. امضاء کنندگان زیر از دیوان داوری تقاضا می نمایند موافقتنا مه حل و
فصل را بعنوان رای داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین ثبت نماید .

با تقدیم احترام ،

بسمه تعالی

نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران
در دیوان داوری

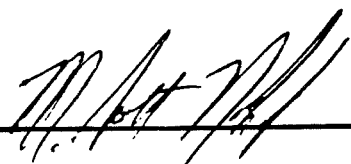

توسط ۹، ۸، ۷

شرکت ملی نفت ایران


توسط

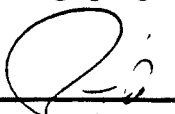
به تاریخ ۴ فروردین ۱۳۶۴

در سراینده استریز اینکورپوریتد ،
از طرف خود و از طرف شرکتهای مادر ،
فرعی و وابسته (از جمله در سر
یوروپاس ، . . . و در سر آ. گ. - وادوز)


توسط
(طبق وکالتنامه های پیوست)

به تاریخ ۴ فروردین ۱۳۶۴

شرکت ملی گاز ایران


توسط

به تاریخ ۴ فروردین ۱۳۶۴

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

تاریخ

شماره

No.

موافقت نامه حل و فصل

توسط و فیما بین شرکت ملی نفت ایران و شرکت ملی گاز ایران هردو شرکت های تشکیل شده تحت قوانین جمهوری اسلامی ایران (از این پس "خوانندگان") که در رابطه با این موافقت نامه از طرف خود و شرکت های فرعی و وابسته خود عمل می نمایند و شرکت های درسرایند استریزاینک (تشکیل شده طبق قوانین ایالات دلاور یا ایالات متحده آمریکا)، درسریور و پاس.آ. (تشکیل شده طبق قوانین بلژیک) و درسرا-گ-و ادوز- (تشکیل شده طبق قوانین لیختن اشتاین) (که از این پس مجتمعا "درسرا" نامیده میشوند) و از نظر این موافقت نامه از طرف خود و شرکت های فرعی و شرکت های مادر و وابسته خود (اعم از اینکه از آنها در دادخواست های شماره ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹ و ۴۷۱ نامبرده شده یا نشده باشد) عمل می کنند، منعقد گردید.

از آنجا که درس، شرح مذکور در پرونده‌های شماره ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹ و ۴۷۱ که از این پس ("دادخواستها" نامیده خواهند شد) ثبت شده در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده آمریکا ("دیوان")، مستقیماً "برای خودیانیابت" از طرف شرکتهای دیگر بابت برخی روابط مستقیم با خواندگان و شرکتهای فرعی وابسته آنها و بانکهای ایرانی یا، بطور غیر مستقیم، بابت قراردادهای و روابطی که با تعدادی شرکتها و اشخاص که نام آنها در دادخواستها و سایر لوایح در سرمنعکس است یا به ادعای معادله، ادعاهائی را علیه خواندگان، جمهوری اسلامی ایران ("ایران")، شرکتها، سازمانها، موسسات و تشکیلات، نهادها، بانکهای ایرانی و یا سازمان تا، مبنی اجتماعی ایران مطرح کرده است.

از آنجا که خوانندگان لوائح دفاعیه و دادخواستهای متقابل خود را ثبت کرده اند و ادعاهای متقابلی را علیه دسر مطرح کرده اند،

از آنجا که در سروخوانندگان توافق کرده اند کلیه دعاوی، دعاوی متقابل و اختلافات موجود فی ما بین و علیه ایران، سازمانها، موسسات، تشکیلات، نهادها و بانکهای ایرانی و سازمان تامین اجتماعی و بطور کلی دعاوی مطروح در دادخواستها و لوایح دفاعیه و دادخواستهای متقابل خود را، بشرح مذکور در این موافقتنامه، حل و فصل کنند.

سنا برای این طرفین بشرح زیر موافقت می نماید:

ماده ۱

دامنه شمول و موضوع این موافقتنامه عبارتست از:

- ۱-۱- حل و فصل و ختم همیشگی کلیه اختلافات، ادعاها، دعاوی و مسائلی که بطور مستقیم یا غیرمستقیم در ارتباط با روابط، قراردادهای، وقایع و موضوعات دادخواستها علیه خوانندگان و شرکتهای مادر، فرعی، وابسته و نمایندگان آنها و یا علیه ایران، شرکتها، سازمانها، موسسات، تشکیلات دولتی، نهادها و بانکهای ایرانی و سازمان تامین اجتماعی طرح شده یا میتواند طرح شود، و دعاوی متقابل مربوط به آنها.
- ۲-۱- واگذاری سلامت رض و غیرقابل رجوع و بدون حق مراجعه کلیه حقوق در سر به شرکت ملی نفت ایران برای دریافت، مطالبه و طرح دعوی علیه شرکتها می خاص خدمات نفت ایران ("آسکو") شرکت خدمات نفتی ایران با مسئولیت محدود ("آیروس")، شرکت نفت ایران پان آمریکن ("ایپک") شرکت نفت لاوان ("لاپکو")، شرکت نفت بین المللی دریایی ایران ("ایسیران") سوئیت فرانسه ده پترول دیران ("سوفیران") یا علیه هر شخصی که شرکت ملی نفت ایران مناسب بداند، از جمله طرفهای دوم سابق مشارکت های اسک، لاپکو، ایسیران و شرکت های مادر آسکو، آیروس و سوفیران، خواه صورت ادعای مستقل یا ادعای متقابل، از زمان

پیدایش آن حقوق، در سردهیج مرجعی با ست دعاوی، حقوق و منافع فوق حق طرح دعوی علیه هیچ شخصی، مگر بمنظور کمک به شرکت ملی نفت ایران برای اجرا و اعمال آن حقوق، نخواهد داشت ولی در سرطرف دعوی در چنین رسیدگیهای آتی نخواهد بود.

۳-۱ انتقال بلامعارض و غیر قابل رجوع و بدون حق مراجعه کلیه حقوق، منافع، علائق و عناوین مالکیت در سر در کلیه و هر مالی که تحت دادخواستها مورد ادعا قرار گرفته اند (غیر از حسابهای بانکی) و در کلیه و هر نوع مال متعلق به در سر که در پیدایش خاص ثالث در ایران قرار دارد، از زمان پیدایش آنها، به شرکت ملی نفت ایران، در سر سند رسمی فروش و ترک دعوی برای انتقال کلیه این حقوق، منافع، علائق، عناوین مالکیت به شرکت ملی نفت ایران را ارائه خواهد کرد. اینگونه انتقالها بر مبنای "دروضع موجود در محل" خواهد بود.

۴-۱ طرفین اعلام می نمایند که حسابهای بانکی بنام ما حیوان آنها نزد بانکهای ایرانی (اگر وجود داشته باشد) همواره در اختیار دارندگان حسابها بوده و کماکان خواهد بود. لذا، در سر کلیه ادعاهایش علیه بانکهای ایرانی را از دیوانداری دعای ایران - ایالات متحده، دادگاههای ایالات متحده و یا هر دادگاه یا مرجع رسیدگی یا مرجع یا هیأت اداری دیگر، مسترد می نماید. در سر هرگونه ادعای مستقیم و غیر مستقیم علیه جمهوری اسلامی ایران، شرکتها، سازمانها، موسسات، تشکیلات و نهادهای ایرانی و خواندگان را در ارتباط برای همیشه مسترد و لغو و آن صرف نظر می نماید. تفاهم و توافق بر اینست که در سر از هرگونه اقدام یا عملی به زیان جمهوری اسلامی ایران، شرکتها، سازمانها، موسسات، تشکیلات و نهادهای ایرانی و خواندگان مبری شده (به شرح موصوف در ماده ۵ این موافقت نامه) در رابطه با آن حسابهای بانکی ممنوع می باشد.

ماده ۲

در سر خواندگان توافق می نمایند که این موافقت نامه را هر چه زودتر که ممکن باشد، به دیوانداری دعای ایران - ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا بصورت حکم داری بر اساس شرایط مرضی الطرفین ثبت گردد. چنانچه دیوان به هر دلیلی ظرف ۴۵ روز پس

از تسلیم موافقت نامه حل و فصل به وی حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین به شرح مندرج در این موافقت نامه صادر نمائید این موافقت نامه توسط هر دو طرف باطل و کان لم یکن تلقی خواهد شد، و طرفین در همان وضعی قرار خواهند گرفت که پیش از تاریخ این موافقت نامه بودند.

ماده ۳

(۱) در آراء و عوض تعهدات، وعده ها، انتقالات، اعراض ها و سایر توافقهای مذکور در این موافقت نامه حل و فصل، در سر، شرکت های فرعی و وابسته، جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهم، نمایندگان و شرکتهای مادر در سر (اگر وجود داشته باشد) خواندگان، شرکت های فرعی و وابسته، جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهم، نمایندگان و شرکتهای مادر آنها را (اگر وجود داشته باشد) و با ایران، شرکتها، سازمانها، موسسات، تشکیلات، نهادها و با بانکهای ایرانی و با سازمان تاهمین اجتماعی را از کلیه ادعاها، حقوق و تعهدات گذشته، حال یا آینده با هر موضوعی که مطرح شده یا میتواند مطرح شده باشد یا ممکن است در آینده مطرح شود در رابطه و مرتبط با باناسی از معاملات، وقایع، روابط و موضوعات دادخواستها و یا روابط و معاملات گذشته و تعهدات، انتقالات، اطلاعات، ابراشات موضوع و مشمول این موافقت نامه برای همیشه بری الذمه و آزادی سازد.

(۲) در آراء و عوض تعهدات، وعده ها، انتقالات، اعراض ها و سایر توافقهای مذکور در این موافقت نامه حل و فصل، خواندگان، شرکت های فرعی و وابسته، جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهم، نمایندگان و شرکتهای مادر آنها (اگر وجود داشته باشد) در سر، شرکت های فرعی و وابسته، جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهم، نمایندگان و شرکتهای مادر در سر (اگر وجود داشته باشد) از کلیه ادعاها، حقوق و تعهدات گذشته، حال یا آینده با هر موضوعی که مطرح شده یا میتواند مطرح شده باشد یا ممکن است در آینده مطرح شود در رابطه و مرتبط و باناسی از معاملات، وقایع، روابط و موضوعات دادخواستها و یا روابط و معاملات گذشته و تعهدات، انتقالات، اطلاعات، ابراشات موضوع و مشمول این موافقت نامه برای همیشه بری الذمه و آزادی سازد.

(۱) با صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین، در سر باید، بدون هیچگونه تاخیری وبدون حفظ هیچگونه حقوقی، ترتیب لغو، استرداد و ختم کلیه رسیدگیهای علیه خواندگان، شرکتهای فرعی و وابسته، جانشینان، محال علیهم، منتقل الیهم، نمایندگان و شرکتهای مادر آنها و یا علیه ایران، شرکتهای سازمانها، موسسات، تشکیلات، نهادها و یا بانکهای ایرانی و یا سازمان تاخیر مین اجتماعی را در کلیه دادگاهها، مراجع رسیدگی یا هر مقام یا مرجع اداری فراهم آورند و از طرح و یا ادامه هر دعوائی در رابطه با اختلافات، ادعاها، دعاوی یا دعاوی متقابل مربوط به دادخواست ها یا روابط و معاملات گذشته که موضوع و مشمول این موافقت نامه حل و فصل باشند در محضردیوان داوری دعوی ایران - ایالات متحده آمریکا یا هر مرجع رسیدگی یا هر مقام یا مرجع اداری، بهر نحو که باشد، از جمله، ولی بدون قید و انحمار، در کلیه دادگاههای ایالات متحده آمریکا یا دادگاههای جمهوری اسلامی ایران، ممنوع خواهند بود.

(۲) با صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین، خواندگان باید، بدون هیچگونه تاخیری وبدون حفظ هیچگونه حقوقی، ترتیب لغو، استرداد و ختم کلیه رسیدگیهای علیه در سر، شرکتهای فرعی و وابسته، جانشینان، محال الیهم، منتقل الیهم، نمایندگان و شرکتهای مادر آن (اگر وجود داشته باشد) را در کلیه دادگاهها، مراجع رسیدگی یا هر مقام یا مرجع اداری فراهم آورند و از طرح و یا ادامه هر دعوائی در رابطه با اختلافات، ادعاها، دعاوی یا دعاوای متقابل مربوط به دادخواست ها و یا روابط و معاملات گذشته که موضوع و مشمول این موافقت نامه حل و فصل باشند در محضردیوان داوری دعوی ایران - ایالات متحده آمریکا یا هر مرجع رسیدگی یا هر مقام یا مرجع اداری بهر نحو که باشد، از جمله، ولی بدون قید و انحمار، در کلیه دادگاههای ایالات متحده آمریکا و یا دادگاههای جمهوری اسلامی ایران، ممنوع خواهند بود.

ماده ۵

(۱) در سر بدينوسيله خوانندگان و شرکتهای فرعی و وابسته، محال عليهم، منتقل اليهم، جانشینان، نمایندگان و شرکتهای مادر آنها ("خوانندگان مسیری شده") و ایران و شرکتهای سازمانها، مؤسسات، تشکیلات، نهادهای و بانکهای ایرانی و یا سازمان تاءمین اجتماعی را در مقابل کلیه ادعاهائی که در سر، شرکتهای فرعی و وابسته، جانشینان، محال عليهم، منتقل اليهم، نمایندگان و شرکتهای مادر آن و شرکتهای فرعی و وابسته و جانشینان، محال عليهم، منتقل اليهم، نمایندگان و شرکتهای مادر در سر با اشخاص ثالث ممکن است علیه خوانندگان مسیری شده، ایران، شرکتهای سازمانها، مؤسسات، تشکیلات، نهادهای و یا بانکهای ایرانی و یا سازمان تاءمین اجتماعی در ارتباط با سبب یا اسباب دعای مذکور در دادخواستها و تعهدات، ابرائات، انتقالات و اعلامات در سر که موضوع و مضمون این موافقت نامه محل و فصل است داشته باشند یا مطرح کنند، معون و مسیری خواهان شدت و خسارات مربوطه را جبران خواهد کرد.

(۲) در سر اعلام میدارد که نه در سرونه هیچیک از مدیران، مسئولین، نمایندگان، شرکتهای فرعی، وابسته و مادر در سر، هیچکدام دعوائی به خواسته کمتر از دویست و پنجاه هزار (-/۲۵۰،۰۰۰) دلار آمریکا در رابطه با، یا ناشی از قراردادها، معاملات، مراودات یا رویدادهای حادث قبل از ۳۱ ژانویه ۱۹۸۲ (۱۱ بهمن ماه ۱۳۶۰) علیه خوانندگان، مدیران، مسئولین، کارکنان، نمایندگان و شرکتهای فرعی، وابسته و مادر خوانندگان و یا علیه ایران، شرکتهای سازمانها، مؤسسات، تشکیلات، نهادهای و یا بانکهای ایرانی و یا سازمان تاءمین اجتماعی علیه کلیه اشخاصی که در دادخواستها طرف دعوی واقع شده اند و موافقت دارد که چنانچه چنین دعوائی وجود داشته باشد یا صدور رأی بر اساس شرایط مرضیه الطرفین لغو، مسترد شده، مختومه و حل و فصل شده تلقی خواهد گردید.

(۳) با صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین، کلیه عناوین، حقوق و منافع و غلبه در سرنسبت به کلیه اموالی که در دادخواستها مورد ادعا واقع شده اند و با اموال در سرکه در پیداشناسی ثالث در ایران است (غیر از حسابهای نگهداری شده نزد بانکهای ایرانی) شرکت ملی نفت ایران منتقل میشوند. چنین انتقالها را بر مبنای "دروغ موجود در محل"، خواهد بود. در سرسند فروش و ترک دعوی برای انتقال کلیه اموال بجا مانده، رها شده و یا اموال در پیداشناسی ثالث در ایران را تنظیم و همراه این موافقت نامه در نزد دیوان دآوری تودیع خواهد کرد. دیوان سند یاد شده را همزمان با صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین به شرکت ملی نفت ایران تحویل خواهد داد.

ماده ۶

(۱) خواندگان بدینوسیله در سر و شرکتهای فرعی و وابسته، محال علیهم، منتقل الیه، جانشینان، نمایندگان و شرکتهای مادر در سر (خواهانهای مبری شده) را در مقابل کلیه دعاوی یا دعاوی متقابلی که خواندگان، شرکتهای فرعی و وابسته، جانشینان، محال علیهم، منتقل الیه و نمایندگان خواندگان ممکن است علیه خواهانهای مبری شده در ارتباط با سبب یا اسباب دعاوی مذکور در دادخواستها و تعهدات، ابرازات و علامات خواندگان که موضوع و مشمول این موافقت نامه حل و فصل است داشته باشند یا مطرح کنند، مبری و معون خواهند داشت و خسارات مربوطه را جبران خواهند کرد.

(۲) در این موافقت نامه حل و فصل بدهیهای در سر بابت مالیت و حق بیمه سازمان تاءمین اجتماعی ایران مربوط به قراردادهای منعقد شده با خواندگان، آسکو، لاپکو، ایمینوکو، سوفیران و ایک منظور شده اند. بنا بر این، خواندگان موافقت می نمایند که کلیه دعاوی متقابل بابت مالیت و حق بیمه سازمان تاءمین اجتماعی ایران مربوط به این قراردادها، اعم از اینکه طرح شده

یا نشده باشند، توسط شرکت نفت پرداخت یا بنحودیگری اسقاط خواهند شد و با صدور رأی داوری براساس شرایط مرضی الطرفین در سراز بابت تعهدات مربوط به مالیات ایران و حق بیمه سازمان تامین اجتماعی ایران بشرح مذکور در فوق معاف وبری الذمه خواهند شد.

ماده ۷

با صدور رأی براساس شرایط مرضی الطرفین، اعلامات، ابراثات، اعراضها، استردادها، انتقالات حقوق، منافع و عناوین مالکیت نسبت به اموال (غیر از حسابهای بانکی)، لغو دعاوی و واگذاری دعاوی، حقوق و منافع که در ایستگاه موافقت نامه ذکر یا مورد اشاره واقع شده اند، خود بخود قابل اجرا خواهند بود. بعد از صدور حکم براساس شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان امضاء هیچ سند دیگری برای اجرای شرایط این موافقت نامه لازم نخواهد بود.

ماده ۸

با صدور حکم براساس شرایط مرضی الطرفین، در سروخوانندگان از هرگونه ادعائی بابت هزینه ها (از جمله حق الوکاله) ناشی از، یا در ارتباط با جریان داوری، تعقیب قضائی یا دفاع از ادعاها یا ادعاهای متقابل مطروحه در محضر دیوان داوری ایران، ایالات متحده آمریکا، دادگاههای آمریکا یا هر جای دیگر در ارتباط با موضوعات مربوط به دادخواستها یا دعاوی دیگر که موضوع و مشمول این موافقت نامه باشد مرفوض نمی نمایند.

ماده ۹

در سروخوانندگان توافق دارند که این موافقت نامه بر هیچ موضعی از مواضع طرفین یا طرفهای دیگر در مسائل و پرونده های دیگر غیر از دادخواستهای موضوع این موافقت نامه اثر نخواهد گذاشت و به حقوق آنها لطمه وارد نخواهد کرد و به استثناء مواردی که در موافقت نامه پیش بینی شده باشد (مثل موردی که

برای اجرای مواد ۱-۲، ۳-۱، ۸(۲)، ۵(۳) و ۶(۲) لازم باشد) و مگر برای اجرای شرایط توافق نامه، در هیچ دادگاه، دیوان دאורי و مرجعی اعم از قضائی یا اداری از آن استفاده نخواهد شد. در سروخوانندگان همچنین قبول دارند که موجبات استفاده از آنرا برای هیچ شخصی ثالثی نیز فراهم نخواهند آورد.

ماده ۱۰

در سروخوانندگان توافق مینمایند که این موافقت نامه حل و فصل می بایست توسط مقامات و مراجع ذیصلاح خوانندگان در ایران تصویب و تاءید شود. چنانچه خوانندگان بهر دلیللی تصمیم بگیرند که این موافقت نامه حل و فصل را ظرف ۴۵ روز از تاریخ حاضر تصویب ننموده در دیوان ثبت نکنند، در آن صورت این موافقت نامه حل و فصل باطل و کان لم یکن خواهد شد و طرفین پرونده های شماره ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۱، بدون اینکه لطمه ای به حقوق آنها وارد شده باشد، در همان وضعیتی قرار خواهند گرفت که قبل از تاریخ این موافقت نامه حل و فصل قرار داشتند.

ماده ۱۱

نمایندگان طرفین این موافقت نامه بدینوسیله مرتباً "اعلام می نمایند که اختیار لازم جهت امضاء این موافقت نامه را دارند.

ماده ۱۲

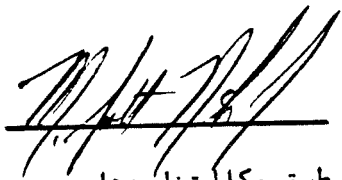
در تعبیر و تفسیر این موافقت نامه تمام موافقت نامه باید مورد بررسی قرار گیرد و بصورت یک مجموعه تلقی شود و نمی بایست برای هیچ یک از مواد آن اعتبار و اثر خاص و جداگانه ای قائل شد.

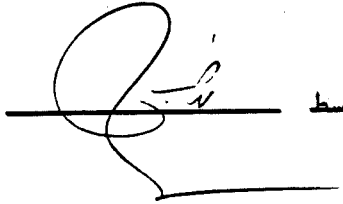
ماده ۱۳

این موافقتنامه به هر دو زبان انگلیسی و فارسی تنظیم و امضاء شده است و هر دو متن دارای اعتبار مساوی خواهند بود.

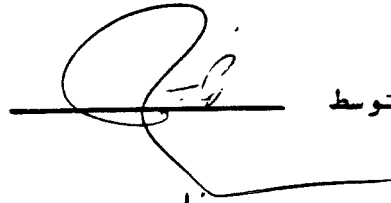
شرکت ملی نفت ایران

دسرایندا ستریزا اینکورپوریتد ،
درسر یوروپاس .آ. و درسرا .آ.گ.
و ادوز


توسط
طبق وکالتنامه های پیوست
به تاریخ ۲ فروردین ۱۳۶۴


توسط
به تاریخ ۲ فروردین ۱۳۶۴

شرکت ملی گاز ایران


توسط
به تاریخ ۲ فروردین ۱۳۶۴